

ОБУЧЕНИЕ ПРЕДМАГИСТРОВ МЕТАЯЗЫКУ НАУКИ НА ЭТАПЕ ПРЕДВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ (НА ПРИМЕРЕ РАБОТЫ С ПОСОБИЕМ «ВВЕДЕНИЕ В МАГИСТЕРСКУЮ ПРОГРАММУ»)

TATIANA V. VASILIEVA

TEACHING SCIENTIFIC METALANGUAGE TO FOREIGN PRE-MASTERS AT THE LEVEL
OF PREPARATORY TRAINING: ON THE BASIS OF THE "INTRODUCTION TO THE MASTER'S PROGRAM" TEXTBOOK

Статья посвящена проблемам подготовки иностранных специалистов в российских вузах инженерного профиля. Содержит анализ текущей ситуации, который показывает, что решение проблем напрямую связано с развитием системы преподавания русского языка как иностранного и содержанием обучения на различных образовательных уровнях, таких, как подготовительный факультет, бакалавриат, магистратура, аспирантура. Описаны предпосылки для создания учебного пособия нового типа, построенного на аутентичных учебных материалах по метаязыку науки для предмагистров со слабым владением русским языком. Подчеркнуто, что, опираясь на многолетний практический опыт работы в техническом вузе, автор представляет свое видение решения проблемы преподавания языка в специальных целях на этапе довузовской подготовки и предлагает один из вариантов разработки методического обеспечения для иностранных предмагистров, получивших образование на родном языке или языке-посреднике и приехавших в Россию для обучения в магистратуре. Данный контингент с уже сформированным когнитивным стилем усвоения учебного материала имеет отличные от бакалавров коммуникативные потребности в области метаязыка. В качестве наглядной реализации методической идеи автора используется учебное пособие «Введение в магистерскую программу». Обоснованы актуальность и новизна пособия, описаны его структура, особенности представления аутентичного материала и методика работы с ним. Перечислены компетенции, которые будут сформированы у иностранных предмагистров после изучения предлагаемого курса. В заключение намечены пути дальнейших исследований по разработке аутентичных материалов по метаязыку науки для их использования в учебном процессе в вузах инженерного профиля.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; предвузовский этап обучения; предмагистры; язык в специальных целях; метаязык науки; коммуникативные потребности; формирование коммуникативной компетенции у предмагистров.

The article describes the prerequisites for creating authentic teaching materials on the metalanguage of science for pre-masters. The author presents her vision of solving the problem of language teaching for special purposes at the stage of pre-master's training in engineering universities, and offers an option for the development of methodological support for foreign pre-masters who received education in their native language and have come to Russia to study for a master's degree. The textbook "Introduction to the Master's Program" is used as a visual implementation of the author's methodological idea. The author describes its relevance, novelty, structure and differences from the existing similar materials as well as the ways of presenting



**Татьяна Викторовна
Васильева**

Доктор педагогических наук, доцент

► vasilieva189@yandex.ru

Московский государственный
технологический университет «СТАНКИН»
127055, Россия, Москва, Вадковский пер., 1

Tatiana V. Vasilieva

Moscow State Technological University
"STANKIN"

1, Vadkovsky per., Moscow, Russia, 127055

an authentic material and the methodology for working with it. The competencies that will be formed during the course are also enumerated. In conclusion the author outlines some possible ways of further authentic material development in the scientific metalanguage for foreign students at engineering universities.

Keywords: Russian as a foreign language; preparatory department; language for specific purposes; pre-master's program at engineering universities; students' linguistic portrait, pre-master's communicative needs; teaching scientific metalanguage.

Введение

В последние годы в связи с реализацией проекта «Экспорт образования» (2017–2025) значительно увеличивается приток иностранных граждан без знания русского языка, приезжающих учиться в магистратуру преимущественно инженерно-технических вузов. Согласно статистике в 2017/2018 учебном году по программам магистратуры в российских вузах обучалось более 21000 иностранцев [Арефьев 2018]. Поэтому вопрос о разработке методического обеспечения для данного контингента учащихся стал особенно актуальным.

В силу объективных причин иностранные предмагистры учатся вместе с бакалаврами, так как большинство вузов не имеет возможности выделять этот контингент в отдельные учебные группы, разрабатывать планы и программы с учетом коммуникативных потребностей данной группы пользователей и их будущей специальности. Поэтому именно для них мы разработали курс по метаязыку науки, который, по нашему мнению, может стать объединяющим для магистрантов инженерного профиля.

В сложившихся условиях многие крупные университеты с начала 2000-х годов стали самостоятельно решать проблемы обеспечения качества обучения на этапе предмагистерской подготовки и добились значительных успехов. Так, Московский автомобильно-дорожный университет (МАДИ) с 2005 года проводит международные научно-практические конференции, на которых обсуждаются различные проблемы обучения иностранных граждан на подготовительном факультете.

Отметим также огромный вклад преподавателей и методистов Томского политехнического университета и Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого [Байдак,

Головачева, Салосина 2016], которые начали целенаправленно изучать проблемы иностранных предмагистров и предлагать пути комплексного решения этих проблем [Гузарова, Кашкан, Шахова 20013; Горбенко, Чуваева 2018; Баранова 2018].

Томский политехнический университет одним из первых заговорил о появлении на подготовительных факультетах нового субъекта обучения — предмагистров и предаспирантов, и стал активно проводить исследования этого феномена, результаты которых ежегодно публикуются в форме коллективных монографий и сборников конференций [Кошелева 2011; Кошелева 2013].

О том, что проблема готовности предмагистров и предаспирантов к обучению на высших ступенях подготовки в вузе является общероссийской, свидетельствует и тот факт, что в 2021 году прошел уже V Международный Конгресс преподавателей и руководителей подготовительных факультетов (отделений) вузов РФ «Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность». Следует отметить, что с каждым годом все больше внимания уделяется обсуждению особенностей постдипломного этапа обучения, совершенствованию программ подготовки иностранных специалистов, предлагаются разнообразные форматы обучения иностранных слушателей общеобразовательным предметам на русском языке. И, как нам кажется, уже можно говорить о формировании межпредметной кооперации русистов и преподавателей специальных дисциплин по профилю вуза.

Отличия предмагистров от традиционного контингента подфака (будущих бакалавров) заключаются в следующем:

- а) наличие высшего образования, полученного в стране проживания на родном языке или на языке-посреднике;
- б) сформированность когнитивного стиля получения профессиональных знаний;
- в) владение предметной и профессиональной составляющей коммуникативной компетенции на языке образования.

Метаязык науки

В лингводидактике под метаязыком науки понимается языковое/речевое взаимодействие,

возникающее в процессе учебно-научной или профессиональной деятельности. Языковое пространство в этом случае ограничивается и определяется тематико-ситуативной обусловленностью, связанной с учебно-научной или профессиональной сферой, т. е. темы, ситуации общения, формулирующие модель речевого поведения пользователя, концептуальное, интенциональное и стилевое пространство данного метаязыка [Ускова 2006: 38].

Метаязык науки, под которым в лингводидактике понимается языковое/речевое взаимодействие, возникающее в процессе учебно-научной или профессиональной деятельности, используется, например, в написании выпускных квалификационных работ (далее — ВКР) — магистерских / кандидатских диссертаций, где от автора требуются:

а) знание логической структуры текста жанра диссертации;

б) владение формализованными языковыми средствами для выражения актуальности, новизны, целей, задач, теоретической значимости, практической ценности, выводов, заключения;

в) умение составлять аннотации и авторефераты.

Предмагистры имеют отличные от традиционного контингента слушателей подфака коммуникативные потребности не только в области метаязыка науки, но и в изучении специальных дисциплин. Так, в период обучения в магистратуре российского вуза иностранные пользователи должны не только сформировать базу знаний по направлению обучения, но и научиться:

1) владеть общенаучной и узкоспециальной терминологией по направлению, использовать лексику и синтаксические конструкции, характерные для метаязыка науки и официально-делового стиля;

2) продуцировать в письменной форме научные тексты (введение, заключение, автореферат, аннотация) и использовать полученные знания, умения и навыки при изучении дисциплин профессионального цикла;

3) самостоятельно и непрерывно повышать уровень знаний в течение всего периода обучения в вузе.

Поскольку предмагистры уже владеют предметной и профессиональной составляющей коммуникативной компетенции, то главной задачей для них является перевод знаний, полученных на языке образования, в код русского языка, т. е. они должны знать, «как это сказать по-русски».

Актуальность разработки курса

Обычно в каждом вузе существует преподавательский курс, который знакомит российских магистрантов с алгоритмом работы над ВКР, но он читается без учета присутствия в группе иностранцев, слабо владеющих русским языком, поэтому эта категория пользователей даже после такого курса все еще не способна понять, что от них требуется при работе над магистерской диссертацией. Основными проблемами пользователей, мешающими им успешно осваивать программу магистратуры, являются:

1) незнание особенностей российской системы образования, алгоритма обучения в магистратуре и требований, предъявляемых к научной работе выпускника российского вуза;

2) отсутствие опыта общения с российскими учеными (традиции и учет русской ментальности, речевой научный этикет и др.) и навыков сбора материала, а также умений работы с русскоязычными научными текстовыми источниками, их поиск в Интернете;

3) недостаточное владение русским языком в научном и официально-деловом стилях речи (работа с документами, в том числе с приказами, положением о ВКР и др.).

Таким образом, актуальность разработанного и апробированного учебного пособия нового типа по метаязыку науки для предмагистров инженерного профиля не вызывает сомнения.

Новизна предлагаемого курса

Идея создания учебного пособия по метаязыку науки для предмагистров впервые появилась 7 лет назад. Методически его концепция опирается на теорию когнитивных стилей, представленную в работах И. Б. Авдеевой [Авдеева, 2020]. В ее основе лежат реальные коммуникативные потребности

пользователей со слабым владением русским языком. В течение 4-х лет проходила его апробация в Томском политехническом университете в рамках преподавания аспекта «Введение в магистерскую программу (просеминарий)» с зачетом в виде итогового контроля [Гузарова, Кашкан 2015:155]. За это время у нас сформировалось понимание того, каким должен быть преподавательский курс по метаязыку науки на подготовительном факультете. Об актуальности разработанного курса также свидетельствует его востребованность в учебном процессе известных российских вузов Томского политехнического университета, СПб политехнического университета Петра Великого, Московского авиационного института (национального исследовательского университета), Московского государственного технологического университета «СТАНКИН» и др. Пособие «Введение в магистерскую программу» [Васильева 2019] стало лауреатом Всероссийского конкурса на лучшую научную книгу, проводимого Фондом развития отечественного образования.

Новизна предлагаемого курса по метаязыку науки заключается в следующем:

1. Аутентичный материал позволяет сформировать у иностранного предмагистра умения и навыки, необходимые для обучения в магистратуре российского вуза.

2. Текстовый материал структурирован и адаптирован путем сокращения и соответствует уровню владения русским языком предмагистров к моменту окончания подфака.

3. Тексты пособия содержат так называемые отсроченные знания и формируют умения, которые будут востребованы пользователем в период обучения в магистратуре российского инженерно-технического вуза.

4. Универсальность курса заключается в том, что по нему могут работать как преподаватели-русисты, так и преподаватели-предметники (как, например, это делают в Томском политехническом университете), что позволяет назвать его пособием нового типа, т. е. реализуются межпредметные связи языковой и выпускающей кафедр.

Первая часть пособия построена на контенте, предоставленном преподавателями специаль-

ных дисциплин, и удовлетворяет коммуникативные потребности пользователей всех направлений обучения. Тексты второй части включают фрагменты магистерских диссертаций и при сохранении заданий к ним могут заменяться другими материалами в зависимости от профиля подготовки предмагистров.

Напомним, что стратегической целью обучения русскому языку как иностранному в вузе является формирование у обучаемых коммуникативной компетенции (далее — КК), достаточной для решения экстралингвистических задач на русском языке в различных ситуациях в учебно-научной сфере общения.

Предлагаемый курс рассчитан на 72 часа (2 кредита), в том числе на 36 часов аудиторных занятий, которые при определенных обстоятельствах могут быть поделены между русистами и предметниками. К работе следует приступать в конце обучения на подготовительном факультете. Также пособие можно использовать на 1-ом курсе магистратуры.

Пособие состоит из двух частей.

Особенности представления материала в первой части пособия «Описание деятельности магистра по подготовке и защите диссертации»

Эта часть знакомит пользователей с особенностями обучения в магистратуре российского политехнического вуза, готовит их к работе по сбору материала для ВКР и ее защите, в ней содержатся аутентичные тексты не только научного, но и официально-делового стилей, что и явилось определяющим фактором при разработке системы методических заданий, направленных на усвоение содержания. Предложен алгоритм работы над диссертацией, под которой мы понимаем всю деятельность магистранта, кроме написания текста пояснительной записки, т. е. собственно текста ВКР.

Темы и тексты пособия не равнозначны по объему, каждая тема описывает один этап диссертационной работы. Все этапы имеют разную сложность, поэтому используется разный объем контента.

Такое дробление материала вынужденное — запас терминологической лексики и уровень вла-

дения русским языком не позволяет пользователям сразу понять весь текст. Поэтому исключительно в методических целях он делится на части, и перед каждым небольшим фрагментом даются два словаря: словарь терминов и словарь глагольной лексики.

Перед началом работы рекомендуется предложить в виде домашнего / самостоятельного задания перевод словарей на родной язык или язык образования с целью формирования индивидуального терминологического словаря пользователя и записать его в электронном виде.

К настоящему времени уже сделаны переводы словарей на 9 языков: английский, арабский, бирманский, вьетнамский, испанский, китайский, португальский, узбекский, французский. Все переводы выполнены силами магистрантов. Перед началом работы пользователи получают готовые переводные словари.

В формулировках заданий практически отсутствует лингвистическая терминология за исключением заданий на словообразование, а семантизация глагольной лексики отличается от традиционной, когда после инфинитива (формы НСВ и СВ) с помощью вопроса указывается глагольное управление. Мы предлагаем пользователю словосочетание из текста, при этом глагол стоит в форме инфинитива, а глагольная пара отсутствует. Такой способ семантизации позволяет:

1) дважды представить подлежащую усвоению терминологическую лексику: сначала в именительном падеже (*научный поиск, квалификационная функция, общие методы и решения*), а затем показать ее функционирование в тексте;

2) облегчить работу начинающему преподавателю РКИ и предметнику, если последний будет работать с этой частью пособия;

3) сохранять мотивацию изучения курса. Когда через несколько месяцев в магистратуре пользователь вернется к этому материалу, ему будет легче вспомнить изученное на подфаке.

В первой части пособия преобладают задания на развертывание (декомпрессию) текста с опорой на глагольную лексику. Приведем примеры отдельных заданий, которые существенно сокращены.

Задание. *Познакомьтесь с функциями научного руководителя. Расскажите о его деятельности, опираясь на представленную ниже информацию. При пересказе используйте слова для справок.*

Научный руководитель выполняет следующие функции:

помогает диссертанту в выборе тематики;

участвует в выборе специальности, по которой выполняется работа;

участвует в обсуждении и конкретизации объекта исследования;

участвует в формировании задач работы;

помогает при работе с литературой;

помогает формулировать выводы по отдельным частям и работе в целом;

рекомендует к защите;

помогает подобрать рецензента;

является вашим «защитником» на экзамене;

представляет отзыв на работу диссертанта.

Слова для справок: оказывать — оказать помощь кому? в чем?; принимать — принять участие в чем?; давать — дать рекомендации кому?; давать — дать отзыв на что? кому?; быть кем?

Другой тип задания: передать содержание фрагмента текста, трансформировав однородные члены в предложения. Упражнение заставляет вспомнить и повторить правило перевода именных словосочетаний в глагольные и наоборот.

Грамматика в самом пособии представлена имплицитно. Однако 4-х летняя апробация пособия подтвердила необходимость создания дополнительных материалов по грамматике, поэтому к каждой теме были разработаны языковые упражнения, направленные на расширение терминологического словаря пользователей и на тренировку типичных для языка науки грамматических явлений. Все грамматические задания созданы на основе текстов темы. Приведем наиболее востребованные типы заданий.

Тема 1. Основные термины и определения

Задание 1. *Образуйте от уже вписанного в таблицу слова другие части речи. Заполните таблицу. Модель выполнения задания дана курсивом.*

Существительное Кто/ что?	Прилагательное Какой?	Глагол Что (с)делать?	Наречие Как?
выпускник выпуск	выпускной	выпускать/ выпустить	нет
кандидат	кандидатский	нет	нет
	теоретический		
метод			
		уметь	
			актуально

Задание. Составьте словосочетания из данных ниже слов по моделям. Запишите ваши ответы. Если вы испытываете затруднения, перечитайте тексты темы и найдите в них представленные в задании словосочетания.

Модель 1. (Выпускной квалификационный) работа. → Выпускная квалификационная работа.
(Образовательный) деятельность;
(экспериментально-практический) исследования;
(академический) степень магистра; (практический) использование.

Модель 2.

Соискатель (степень магистра) → Соискатель степени магистра.

Квалификация (магистр); направление (научные изыскания); подготовка (магистерская диссертация); характеристика (выпускник).

Модель 3. Обучение (магистерская программа) → Обучение по магистерской программе.

Ступень (научно-исследовательская деятельность); справка (выполнение индивидуального плана); разница (статусы руководителя и магистранта).

Модель 4. Свидетельствовать (наличие умений и навыков у магистра) → Свидетельствовать о наличии умений и навыков у магистранта.

Вести (поступление в аспирантуру); столкнуться (трудности); состоять (две части); лежать (основа научной теории); принимать (внимание).

Изучение каждой темы заканчивается текущим тестовым контролем, проверяющим усвоение содержания текстов темы. В качестве итогового контроля после прохождения 1-ой части пособия пользователям предлагается описать по схеме постановку задачи применительно к организации обучения в магистратуре.

Таким образом, в первой части пособия формируются преимущественно предметная,

прагматическая и дискурсивная составляющие КК так как они являются ведущими при обучении в магистратуре российского вуза.

Особенности представления материала во второй части пособия

Вторая часть «Основные этапы работы над текстом магистерской диссертации» посвящена знакомству с языковыми средствами, которые используются для написания основных разделов ВКР и направлена на формирование языковой составляющей КК. Пользователи анализируют аутентичные фрагменты различных магистерских диссертаций и на основе приобретенных знаний и умений учатся продуцировать собственные научные тексты разных жанров. Грамматический материал этой части не выходит за рамки языковых и речевых явлений, изучаемых на подготовительном отделении, лексика в ней относится к метаязыку науки и узкопрофессиональной терминологии. Эта часть пособия рассчитана на работу с преподавателем РКИ.

Многолетний опыт преподавания языка в специальных целях, убедил нас в том, что главная задача русиста при работе с метаязыком науки — научить пользователей работать с формой, а не с содержанием, т.е. развивать у обучаемых навыки поиска ключевой глагольной и терминологической лексики, формировать умения правильно определять падежи, учить ставить термины в именительный падеж, чтобы посмотреть их значение в словаре, выделять клише научной речи, которые используются для написания введения, заключения, а также для составления аннотации и реферата ВКР.

С нашей точки зрения, форма в данном случае важнее содержания, потому что: во-первых, русисты не обладают предметными компетенциями

специалистов инженерного профиля; во-вторых, метаязык науки обеспечивает универсальность языкового материала, т. е. несмотря на разные направления подготовки в каждой ВКР присутствует типовая структура текста, характерная для жанра диссертации: актуальность, новизна, цель, задачи, выводы и др., которая выражается известными языковыми средствами.

Во второй части пособия информация для преподавателя дается в виде лингвометодических комментариев к выполнению творческих заданий, формирующих у пользователей навыки компрессии текста и развивающих умения лингвостилевого анализа научных текстов на примере текстов разных жанров: введение, заключение, реферат, аннотация.

Обучение языковой и смысловой компрессии текста способствует совершенствованию умений сжатия текста до пределов минимальной избыточности, достаточной для его понимания. В дальнейшем эти умения будут востребованы пользователями при составлении аннотаций и рефератов магистерских диссертаций.

Формулировки заданий содержат следующие установки:

- провести лингвокогнитивный анализ названий магистерских диссертаций с целью определения в них ключевых слов и словосочетаний;
- познакомиться с рефератами ВКР: выделить в них основные структурные части: актуальность, новизну, цели, задачи, методы исследования и др.;
- проанализировать языковое выражение формулировок темы, целей, задач и выводов, содержащихся в магистерских диссертациях;
- провести анализ содержательных и языковых особенностей рефератов ВКР.

После выполнения предложенных заданий пользователи будут понимать, как строится связный текст, какова структура магистерской диссертации и какие языковые средства используются для выражения формулировок темы, целей, задач и выводов, после чего они смогут самостоятельно начать работу над текстом диссертации.

Приведем примеры из тем 2 и 3, отражающих установки выполнения заданий, но прежде

заметим, что каждая тема начинается с лингвистического комментария, который преподаватель РКИ должен изложить в понятном пользователю формате. В статье количество предложений для тренировки в заданиях значительно сокращено.

Тема 2. Работа с заголовком (названием) текста диссертации

Комментарий

Название (заголовок) любого научного произведения (текста) содержит очень много информации. Количество информации обычно прямо пропорционально количеству слов, которые содержатся в названии. Чем больше слов, тем подробнее представлена информация.

Название диссертации для магистранта — это руководство к действию. Если проанализировать подробное (многословное) название диссертации, то в нем можно выделить три части: 1) интеллектуальные (когнитивные) операции исследователя; 2) объект/предмет исследования; 3) способы/методы и (или) среда, материал исследования и др. Например:

Исследование // существующих систем вызова удалённых процедур и современных средств разработки компиляторов // для рефакторинга систем автоматизированного проектирования.

1. Исследование.
2. Существующие системы вызова удалённых процедур и современные средства разработки компиляторов.
3. Для рефакторинга систем автоматизированного проектирования

Начало названия содержит информацию об интеллектуальных действиях исследователя (*исследовать, разработать, проанализировать, создать, обработать, реализовать* и т. п.), середина — обозначение объекта/предмета исследования (*мобильные телекоммуникационные системы, дистанционное обучение, веб-приложения* и др.) и конец названия — способы, методы, среду, материал исследования и др. (*на примере инструментальной системы Apple iPhone SDK, на основе стандарта GPRS, в газовом потоке методом частиц, путём применения аппарата искусственных нейронных сетей*).

Задание 1. Прочитайте и проанализируйте названия магистерских диссертаций по направлению «Информатика и вычислительная техника».

Модель: Исследование принципов построения // активных баз данных // в Интернете.

А. Исследование принципов построения.

Б. Активные базы данных.

В. В Интернете.

А) Определите, какие из отглагольных существительных, обозначающих интеллектуальные (когнитивные) операции, наиболее характерны (частотны) для названий диссертаций. Выпишите эти слова.

Б) В каждом названии выделите ключевые слова, которые называют конкретный объект/предмет исследования. Эти слова несут основную смысловую нагрузку для работы над темой диссертации. Выпишите эти слова. Помните, что их формальным показателем является (в большинстве случаев) беспредложный род. пад.

В) Найдите в названиях диссертаций информацию о способах решения поставленной задачи, среде исследования или материале, на котором следует проводить работу. Выпишите эту информацию.

1. Исследование методов и средств репликации современных баз данных на примере СУБД Oracle.

2. Исследование технологий разработки приложений для мобильного корпоративного пользователя на примере инструментальной системы Apple iPhone SDK.

3. Разработка моделей ЛВС для определения соответствия ЛВС стандартам семейства ISO/IEC 8802.

4. Разработка экспериментальной CALS-системы для поддержки жизненного цикла машиностроения.

Тема 3. Способы языкового выражения формулировок названия темы, целей, задач и выводов, содержащихся в магистерских диссертациях

Комментарий

Особенностью написания магистерских диссертаций в техническом вузе является то,

как формулируется тема, цели и задачи исследования. Магистрантам предлагается тема диссертации, а после ее утверждения — задание на выполнение ВКР.

Языковые структуры выражения данной информации:

1. **Тема** диссертации представляет собой именное словосочетание с использованием отглагольных существительных $N_1 + N_2 + N_{(2-6)} + \dots + N_{(2-6)}$.

Например: Исследование возможностей интеграции задач и концептуальное моделирование банковской деятельности на примере операций кредитования.

2. **Задание** всегда формулирует научный руководитель, оно вынесено на титульный лист и его можно считать эквивалентным задачам, которые стоят перед диссертантом. При формулировке задания обычно используются инфинитивные конструкции.

Например: Изучить базовые технологии Интернет-сервисов.

Исследовать принципы построения Интернет-сервисов в среде Microsoft Studio. Net 2003.

Разработать и отладить демонстративный пример.

3. **Цель** исследования — его методологическая характеристика; представление о результате. Ставя перед собой цель, диссертант прогнозирует, какой результат он намерен получить, каким будет этот результат. Цель также часто формулируется с использованием инфинитивных конструкций или с помощью отглагольных существительных.

Например: Улучшить процесс синхронизации данных между удаленными узлами распределенной базы данных путем выбора оптимального метода репликации в предметной области // Разработка рекомендаций по защите корпоративной информационной системы на разных уровнях ее реализации, а также предложение схем защиты для среднестатистической компании.

4. **Выводы** напрямую соотносятся с задачами исследования и представляют собой сжатое обобщенное изложение самых существенных, с точки зрения автора, результатов исследования. Выводы формулируются с использованием кратких причастий совершенного вида.

Например: Разработаны различные типы кодов, имеющих определенные особенности конструирования, в соответствии с которыми они реализуются на тех или иных относительно простых принципиальных схемах в средствах электросвязи.

Таким образом, тема называет объект / предмет исследования; задачи указывают на то, что надо сделать; цель объясняет, зачем это надо сделать; выводы показывают, что сделано в диссертации.

Итоговый контроль после изучения второй части пособия предлагается проводить в письменной форме и вынести на него лингвокогнитивный анализ названия диссертации и составление аннотации на ВКР.

Таким образом, результаты работы с пособием можно представить в виде знаний и умений, необходимых иностранным магистрантам во время обучения в российском политехническом вузе. Иностранные пользователи будут:

знать:

- основные этапы подготовки магистерской диссертации;
- структурно-композиционные особенности текста ВКР;
- способы языкового выражения формулировок названия темы, целей, задач и выводов, содержащихся в ВКР;

уметь:

- ставить задачу исследования;
- определять объект / предмет, актуальность исследования и оформлять выводы;
- составлять реферат и аннотацию ВКР;
- работать с научной литературой.

Выводы

В заключение отметим, что в представленном пособии предлагается только одно из возможных решений задачи обеспечения учебного процесса предмагистров аутентичными методическими материалами на основе изучения их коммуникативных потребностей в сфере метаязыка науки. Поэтому следует продолжать поиски эффективных методик обучения метаязыку на этапе предмагистерской подготовки. Для этого требуется проводить серьезные исследования различных

контингентов иностранных магистрантов, создавать их языковые портреты, описывать системы образования разных стран, чтобы научить пользователей учиться на русском языке, учитывая их предыдущий опыт образования, полученного на родине или в других странах.

ИСТОЧНИКИ

Васильева 2019 — Васильева Т.В. Введение в магистерскую программу: учебное пособие. Саратов: Ай Пи Эр Медиа, 2019. 114 с.

ЛИТЕРАТУРА

Авдеева, 2020 — Авдеева И. Б. Электронно-опосредованная коммуникация: степень её влияния на пользователей. *Мир русского слова*. 2020, (4): 86–95.

Арефьев 2018 — Арефьев А. Л. *Обучение иностранных граждан в высших учебных заведениях Российской Федерации: Статистический сборник. Выпуск 15*. Министерство образования и науки Российской Федерации. М.: Центр социологических исследований, 2018. 184 с.

Байдак, Головачева, Салосина 2016 — Байдак А. В., Головачева Е. А., Салосина И. В. (ред.) *Международное образование и межкультурная коммуникация: проблемы, поиски, решения*. Сборник международной научно-практической конференции 26–27 октября 2016. Томск, Дельтаплан, 2016. http://iie.tpu.ru/iicc/docs/publication_2016.pdf (дата обращения: 25.21.2021).

Баранова 2018 — Баранова И. И. Актуальные проблемы обучения русскому языку в условиях неязыковой среды. В сб.: *II Международный конгресс преподавателей и руководителей подготовительных факультетов (отделений) вузов РФ «Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность»*. III Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные вопросы реализации образовательных программ на подготовительных факультетах для иностранных граждан» (20–21 сентября 2018 года, Москва). М. Н. Русецкая, Е. В. Колтакова (отв. ред.). М.: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2018. С. 94–101.

Горбенко, Чуваева 2018 — Горбенко В. Д., Чуваева К. М. К вопросу о разработке программы предмагистерской подготовки иностранных граждан в вузах России. В сб.: *II Международный конгресс преподавателей и руководителей подготовительных факультетов (отделений) вузов РФ «Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность»*. III Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные вопросы реализации образовательных программ на подготовительных факультетах для иностранных граждан» (20–21 сентября 2018 года, Москва). М. Н. Русецкая, Е. В. Колтакова (отв. ред.). М.: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2018. С. 231–237.

Гузарова, Кашкан 2015 — Гузарова Н. И., Кашкан Г. В. Планирование учебной деятельности слушателей программы предмагистерской подготовки: из опыта подготовительного отделения Томского политехнического университета. В

сб.: *Международное образование и сотрудничество: сборник материалов международной научно-практической конференции «Профессионально направленное обучение русскому языку иностранных граждан» 28–30 мая 2015*. Т. 1. М.: МАДИ, 2015. С. 152–157.

Гузарова, Кашкан, Шахова 2013 — Гузарова Н.И., Кашкан Г.В., Шахова Н.Б. Программный подход в планировании и организации предмагистерской подготовки иностранных граждан в ТПУ. В кн.: Е. Ю. Кошелева (ред.). *Китайские, вьетнамские, монгольские образовательные мигранты в академической среде*. Томск: ТПУ, 2013. С. 76–93.

Кошелева 2011 — Е. Ю. Кошелева (ред.). *Портрет образовательного мигранта. Основные аспекты академической, языковой и социокультурной адаптации*. Томск: РАУШ МБХ, 2011. 204 с.

Кошелева 2013 — Е. Ю. Кошелева (ред.). *Китайские, вьетнамские, монгольские образовательные мигранты в академической среде*. Томск: издательство Томского политехнического университета, 2013. 420 с.

Ускова 2006 — Ускова О. А. *Метаязык бизнеса в языковом пространстве*. Монография. М.: МОЦ МГ, 2006. 214 с.

SOURCES

Васильева 2019 — Vasil'eva T. V. Introduction to the Master's Program: Study Guide. Saratov: Ai Pi Er Media Publ., 2019. 114 p.

REFERENCES

Авдеева, 2020 — Avdeeva I. B. Electronic-mediated communication: the degree of its influence on users. *Mir russkogo slova*. 2020, (4): 86–95. (In Russian)

Арефьев 2018 — Aref'ev A. L. *Education of foreign citizens in higher educational institutions of the Russian Federation: Statistical collection. Issue 15*. Ministerstvo obrazovaniia i nauki Rossiiskoi Federatsii. Moscow: Tsentr sotsiologicheskikh issledovaniy Publ., 2018. 184 p. (In Russian)

Байдак, Головачева, Салосина 2016 — Baidak A. V., Golovacheva E. A., Salosina I. V., (ed.). *International education and intercultural communication: problems, searches, solutions. Sbornik mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii 26–27 oktiabria 2016*. Tomsk: Del'taplan Publ., 2016. http://iie.tpu.ru/iecc/docs/publication_2016.pdf (date of access: 25.21.2021). (In Russian)

Баранова 2018 — Baranova I. I. Actual problems of teaching Russian in a non-linguistic environment. In: M. N. Rusetskaia, E. V. Koltakova (ed.). *II Mezhdunarodnyi kongress prepodavatelei i rukovoditelei podgotovitel'nykh fakul'tetov (otdelenii) vuzov RF «Dovuzovskii etap obucheniia v Rossii i mire: iazyk, adaptatsiia, sotsium, spetsial'nost'». III Vserossiiskaia nauchno-prakticheskaiia konferentsiia «Aktual'nye voprosy realizatsii obrazovatel'nykh programm na podgotovitel'nykh fakul'tetakh dlia inostrannykh grazhdan» (20–21 sentiabria 2018 goda, Moskva)*: sbornik statei. Moscow: Gos. IRiA im. A. S. Pushkina Publ., 2018. P. 94–101. (In Russian)

Горбенко, Чуваева — Gorbenko V. D., Chuvaeva K. M. On the issue of developing a program of pre-master's training of foreign

citizens in Russian universities. In: M. N. Rusetskaia, E. V. Koltakova (ed.). *II Mezhdunarodnyi kongress prepodavatelei i rukovoditelei podgotovitel'nykh fakul'tetov (otdelenii) vuzov RF «Dovuzovskii etap obucheniia v Rossii i mire: iazyk, adaptatsiia, sotsium, spetsial'nost'». III Vserossiiskaia nauchno-prakticheskaiia konferentsiia «Aktual'nye voprosy realizatsii obrazovatel'nykh programm na podgotovitel'nykh fakul'tetakh dlia inostrannykh grazhdan» (20–21 sentiabria 2018 goda, Moskva)*. Moscow: Gos. IRiA im. A. S. Pushkina Publ., 2018. P. 231–237. (In Russian)

Гузарова, Кашкан 2015 — Guzarova N. I., Kashkan G. V. Planning of educational activities of students of the pre-master's training program: from the experience of the preparatory department of Tomsk Polytechnic University & In: *Mezhdunarodnoe obrazovanie i sotrudnichestvo: sbornik materialov mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii «Professional'no napravlennoe obuchenie russkomu iazyku inostrannykh grazhdan» 28–30 maia 2015*. Т. 1. Moscow: MADI Publ., 2015. P. 152–157. (In Russian)

Гузарова, Кашкан, Шахова 2013 — Guzarova N. I., Kashkan G. V., Shakhova N. B. Program approach in planning and organizing pre-master training of foreign citizens in TPU. In: E. Iu. Kosheleva (ed.). *Kitaiskie, vietnamskie, mongol'skie obrazovatel'nye migranty v akademicheskoi srede*. Tomsk: TPU Publ., 2013. P. 76–93. (In Russian)

Кошелева 2011 — E. Iu. Kosheleva (ed.). *Portrait of an educational migrant. The main aspects of academic, linguistic and socio-cultural adaptation*. Tomsk: RAUSH MBKH Publ., 2011. 204 p. (In Russian)

Кошелева 2013 — Китайские, вьетнамские, монгольские образовательные мигранты в академической среде 2013 — E. Iu. Kosheleva (ed.). *Chinese, Vietnamese, Mongolian educational migrants in the academic environment*. Tomsk: izdatel'stvo Tomskogo politekhnicheskogo universiteta, 2013. 420 p. (In Russian)

Ускова 2006 — Uskova O. A. *The metalanguage of business in the language space*. Moscow: MOTS MG Publ., 2006. 214 p. (In Russian)